

DTS 7/1

EA 555 1
GH V021 5551 R0002

DTS 7/2

EA 556 9
GH V021 5569 R0003



ISTRUZIONI PER IL
MONTAGGIO ED USO



INSTALLATION AND
OPERATION INSTRUCTIONS



WARTUNGS-UND
GEBRAUCHSANLEITUNG



INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE
ET L'UTILISATION



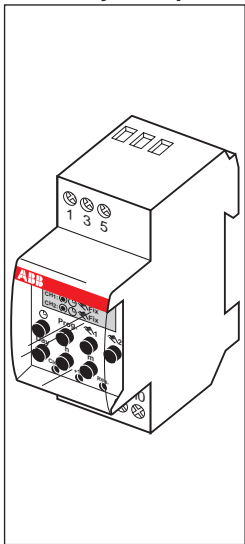
INTRUCCIONES PARA MONTAJE
Y EMPLEO



INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM
E UTILIZAÇÃO



ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ



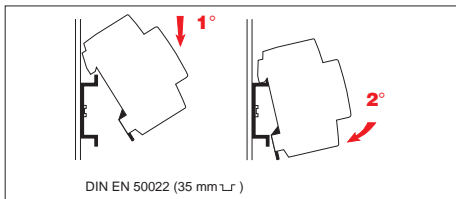
400-9951



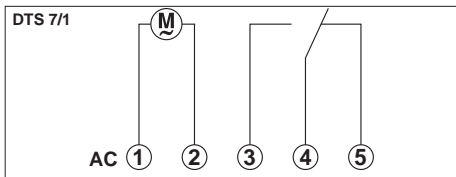
Descrizione

La gamma degli interruttori orari digitali DTS comprende versioni di tipo giornaliero, settimanale, ad uno o più canali (contatti). Inoltre la serie di interruttori orari DTS è provvista di una memoria permanente (eeprom) che assicura il mantenimento dei programmi impostati indipendentemente dall'eventuale assenza di tensione.

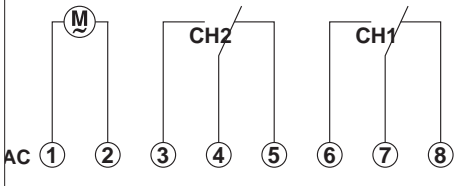
1) Istruzioni di montaggio



2) Schema di collegamento



DTS 7/2



3) Messa in funzione

L'orario e la data sono già impostati dal costruttore in fabbrica



Premere una volta per almeno due secondi il tasto "orologio"

l'interruttore orario è ora attivo (appare quindi l'ora attuale)

Nota: L'interruttore orario funziona infatti a risparmio di energia "Energy Saving".

4) Modifica dell'ora, della data attuale

4a) Modifica dell'ora attuale



Premere una volta il tasto "orologio" (adesso i due punti tra ora e minuti sono fissi non lampeggiano)



Premere più volte il tasto “**h**” per impostare le ore



Premere più volte il tasto “**m**” per impostare i minuti



Premere una volta il tasto “**orologio**” per terminare l'impostazione

4b) Modifica della data attuale (anno - mese - giorno)



Premere una volta il tasto “**orologio**” (adesso i due punti tra ora e minuti sono fissi non lampeggiano)



Premere il tasto “**+1h**”
finchè sul display appare “**AU**”



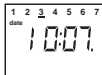
Premere una volta il tasto “**Prog.**”
(sul display appare l'anno 1998)



Premere più volte il tasto “**h**” per impostare l'anno in corso



Premere una volta il tasto **"Prog."** (per confermare l'anno impostato), sul display appare adesso mese e giorno



Premere più volte il tasto **"h"** per impostare il giorno in corso



Premere più volte il tasto **"m"** per impostare il mese in corso



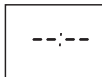
Premere una volta il tasto **"orologio"** per terminare l'impostazione

5) Programmazione (comandi ON - comandi OFF)

Nota: Il numero massimo di comandi (ON/OFF) è 20 (Fr20) per il DTS 7/1 e di 40 (FR40) per il DTS 7/2



Premere più volte il tasto **"Prog."** finchè sul display appare lo spazio libero di memoria



Premere il tasto **"h"** per impostare le ore

6) Commutazioni temporanee in "ON" o "OFF" (senza variare la programmazione preimpostata)



Premere più volte il tasto "mano1" (canale ch1) oppure solo per DTS 7/2 "mano2" (canale ch2) per selezionare una delle seguenti scelte possibili

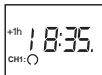
= Automatico	= Funz. manuale	Fix = Funz. fisso
<p><input type="radio"/> = OFF</p> <p><input checked="" type="radio"/> = ON</p> <p>Lo stato di comando corrisponde al programma impostato.</p>	<p><input checked="" type="radio"/> = ON</p> <p><input type="radio"/> = OFF</p> <p>Modificare momentaneamente lo stato di comando. Con il prossimo comando, inserito nel programma, lo stato di comando ritorna alla versione automatica.</p>	<p><input checked="" type="radio"/> Fix = fisso ON</p> <p><input type="radio"/> Fix = fisso OFF</p> <p>Modificare in modo fisso lo stato di comando. Solo agendo sul lato potete commutare da funzionamento fisso a funzionamento automatico.</p>

7) Impostazione Ora legale / Ora solare

7a) Impostazione manuale ora legale



Premere una volta il tasto “+1h”
(sul display appare quindi il nuovo
orario ed il simbolo +1h)



Nota bene: Per tornare all'ora solare ripetere l'operazione.

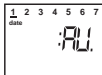
7b) Visualizzazione del periodo di inizio e fine ora legale (preimpostata dal costruttore)



Premere una volta il tasto “orologio” (i due punti
tra ora e minuti sono fissi non lampeggiano)



Premere una volta il tasto “+1h”
(sul display appare “AU”)



Premere una volta il tasto “Prog.” (sul display appare
l'anno in corso)



Premere una volta il tasto “Prog.” (sul display appare
quindi il giorno e il mese in corso)



Premere una volta il tasto “Prog.” per visualizzare
il mese e il giorno di **INIZIO** ora legale



Premere una volta il tasto "**Prog.**" per visualizzare il mese e il giorno di **FINE** ora legale ora legale



Premere una volta il tasto "**orologio**" per terminare la visualizzazione

7c) Variazione dell'impostazione inizio e fine ora legale (primpostata dal costruttore)



Premere una volta il tasto "**orologio**" (i due punti tra ora e minuti sono fissi non lampeggiano)



Premere il tasto "**+1h**" finchè sul display appare "**cHA**"



Premere una volta il tasto "**Prog.**" (sul display appare l'anno in corso)



Premere una volta il tasto "**Prog.**" (sul display appare il mese e il giorno in corso)

Prog.



Premere una volta il tasto "**Prog.**" (sul display appare il mese e il giorno di inizio ora legale)

m



Premere più volte il tasto "**m**" per impostare il mese in cui desidera INIZI l'ora legale

h



Premere più volte il tasto "**h**" per impostare il giorno in cui si desidera INIZI l'ora legale

Prog.



Premere una volta il tasto "**Prog.**" (sul display appare il mese e il giorno di FINE ora legale)

m



Premere più volte il tasto "**m**" per impostare il mese in cui si desidera FINISCA l'ora legale

h



Premere più volte il tasto "**h**" per impostare il giorno in cui si desidera FINISCA l'ora legale



Premere una volta il tasto "**orologio**" per terminare l'impostazione

8) Lettura, Modifica e Cancellazione dei programmi preimpostati

8a) Lettura



Premere più volte il tasto **“Prog.”** per leggere i programmi preimpostati finché non appare sul display **“Fr xx”** che indica il numero di spazi ancora liberi di memoria



Premere una volta il tasto **“orologio”** per terminare la lettura

8b) Modifica



Premere più volte il tasto **“Prog.”** finché non appare sul display il comando preimpostato da modificare. Per modificare seguire quanto descritto al **punto 5**

8c) Cancellazione



Premere più volte il tasto **“Prog.”** finché non appare sul display il comando preimpostato da cancellare



Premere una volta il tasto **“Clear”** per cancellare il contenuto



Premere una volta il tasto **“orologio”** per terminare la cancellazione

8d) Cancellazione di tutta la programmazione preimpostata



Premete più volte il tasto **"Prog."** finchè sul display non appare sul display **"Fr xx"**



Premere una volta il tasto **"Clear"** finchè sul display non appare **"CL"**



Tenere premuto per circa 3 secondi il tasto **"CL"** per eliminare definitivamente tutti i programmi preimpostati



Premere una volta il tasto **"orologio"** per terminare la cancellazione

9) Reset generale



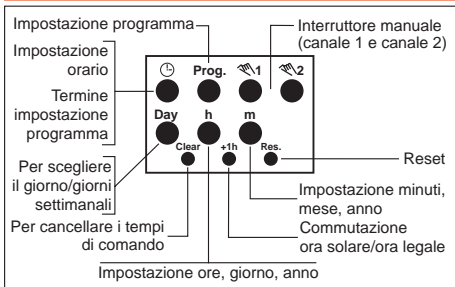
Premere una volta il tasto **"Res."** sul display appaiono tutti i segmenti per circa 2 secondi...
...poi il display visualizzerà 00:00



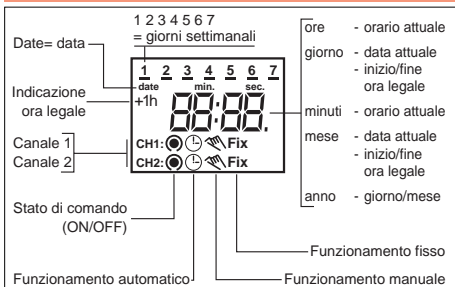
A questo punto sia l'ora che i programmi (ON-OFF) sono irrimediabilmente cancellati, per il loro reinserimento vedi punti 4 e 5



10) LEGENDA OPERATORI



11) INDICAZIONI DEL DISPLAY



12) Dati Tecnici

Tensione di funzionamento [V]		230c.a. +10% -15%
Portata del contatto	[A]	16 (carico ohmico)
	[A]	2,5 (carico induttivo)
	[W]	1000 (con lampade fluorescenti)
Natura del contatto		In commutazione (libero da potenziale)
Frequenza di funzionamento	[Hz]	50 / 60
Memorie (ON/OFF)	[N°]	20 (Fr20)
N° canali	[ch]	1 (DTS 7/1); 2 (DTS 7/2)
Intervallo minimo tra commutazione (ON/OFF)	[min.]	1
Classe di precisione	[sec.]	± 2,5 / giorno
Grado di protezione	[IP]	20
Riserva di carica batteria al litio		3 anni
Temperatura di funzionamento	[°C]	da - 25 a + 55
Potenza dissipata	[W]	5
Norme di riferimento		EN 60730-1; IEC 730-1; CEI 107- 70; VDE 0633

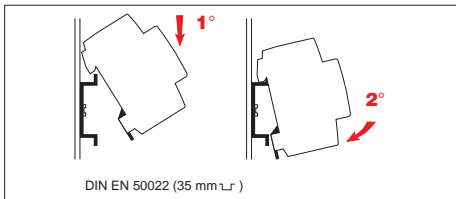


Description

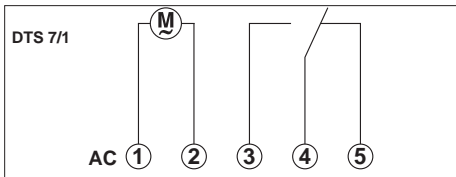
The line of DTS digital time switches includes daily and weekly versions plus the one or more channel (contacts) model.

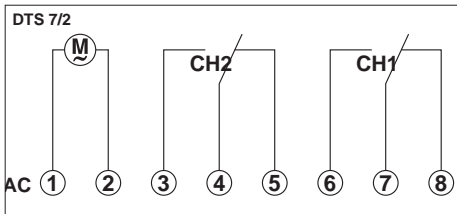
The series of DTS time switches is also equipped with a permanent memory (eeprom) that maintains program settings even during a power outage.

1) Assembly instructions



2) Connection diagram





3) Start-up

The time and date are already set by the manufacturer.



Push the "**clock**" button once for at least two seconds.

The time switch is now active (the current time is shown).

Note: *The time switch operates based on an "Energy Saving" design.*

4) Current time/date change

4a) Current time change



Push the "**clock**" button once (now the two points between hour and minutes remain on and do not flash).



Push the "**h**" button the number of times needed to set the hour.



Push the "**m**" button the number of times needed to set the minutes.



Push the "**clock**" button once to complete the program setting.

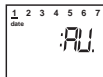
4b) Current date change (year - month - day)



Push the "**clock**" button once (now the two points between hour and minutes remain on and do not flash).



Push the "**+1h**" button until "**AU**" appears on the display.



Push the "**Prog.**" button once. (the year 1998 will appear on the display).

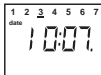


Push the "**h**" button the number of times needed to set the current year.

Prog.



Push the "**Prog.**" button once (to confirm the year setting) and now the display will indicate the month and day.



h



Push the "**h**" button the number of times needed to set the current day.

m



Push the "**m**" button the number of times needed to set the current month.



Push the "**clock**" button once to complete the program setting.

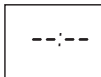
5) Programming (ON commands - OFF commands)

Nota: The maximum number of commands (ON/OFF) is 20 (Fr20) for DTS 7/1 and 40 (FR40) for DTS 7/2

Prog.



Push the "**Prog.**" button until the memory free space is indicated on the display.



h







Push the "**h**" button to set the hour.

**6) Temporary switching in "ON" or "OFF"
(without changing the previous programming settings)**



Push the "**hand1**" button several times (channel ch1) **or** only for DTS 7/2 "**hand2**" (channel ch2) to select one of the following choices:

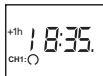
⌚ = automatic	 = manual function	Fix = Fixed function
<p>○ ⌚ = OFF ● ⌚ = ON</p> <p>The command state corresponds to the program setting.</p>	<p>●  = ON ○  = OFF</p> <p>Momentarily change the command state. With the next command, inserted in the program, the command state returns to the automatic version.</p>	<p>● Fix = fixed ON ○ Fix = fixed OFF</p> <p>Change the command state to the fixed mode. You switch from fixed to automatic operation only by using the hand. </p>

7) Daylight saving time/True solar time setting

7a) Daylight saving time manual setting



Push the "**+1h**" button once (the display will indicate new hour and simbol "**+1h**")



Note: Repeat the operation to return to true solar time.

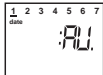
7b) Daylight saving time start and end period display (set by the manufacturer)



Push the "**clock**" button once (the two points between hour and minutes remain on and do not flash).



Push the "**+1h**" button once (the display indicates "AU").



Push the "**Prog.**" button once (the display will indicate the current year).



Push the "**Prog.**" button once (the display will indicate the current day and month).



Push the "**Prog.**" button once to display the daylight saving time **START** month and day.



Push the "**Prog.**" button once to display the daylight saving time **END** month and day.



Push the "**clock**" button once to end the display.

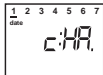
7c) Daylight saving time start and end setting change



Push the "**clock**" button once (the two points between hour and minutes remain on and do not flash).



Push the "**+1h**" until the display indicates "**cHA**".



Push the "**Prog.**" button once (the display will indicate the current year).



Push the "**Prog.**" button once (the display will indicate the current month and day).

Prog.



Push the "**Prog.**" button once (the display will indicate the daylight saving time start month and day).

m



Push the "**m**" button several times to set the month when the daylight saving time BEGINS.

h



Push the "**h**" button several times to set the day when the daylight saving time BEGINS.

Prog.



Push the "**Prog.**" button once (the display will indicate the daylight saving time END month and day).

m



Push the "**m**" button several times to set the month when the daylight saving time ENDS.

h



Push the "**h**" button several times to set the day when the daylight saving time ENDS.



Push the "**clock**" button once to end the setting operation.

8) Reading, Changing and Cancelling program settings

8a) Reading



Push the "**Prog.**" button several times to read the program settings until the display indicates "**Fr xx**" which refers to the number of spaces still available in memory.



Push the "**clock**" button once to end the reading operation.

8b) Changing



Push the "**Prog.**" button several times until the display indicates the command setting to change. To change follow the steps described in **point 5**.

8c) Cancelling



Push the "**Prog.**" button several times until the display indicates the command setting to cancel.



Push the "**Clear**" button once to cancel the contents.



Push the "**clock**" button once to end the cancelling operation.

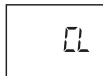
8d) Cancelling all program settings



Push the "**Prog.**" button several times until the display indicates "**Fr xx**".



Push the "**Clear**" button once until the display indicates "**CL**".



Keep pushing the "CL" button for about 3 seconds to eliminate all program settings.



Push the "**clock**" button once to end the cancelling operation.

9) Reset generale



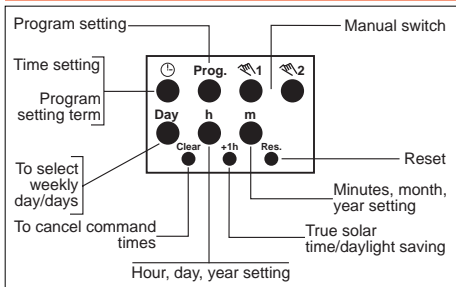
Push the "**Res.**" button once and the display will indicate all segments for about 2 seconds... and then will display 00:00.



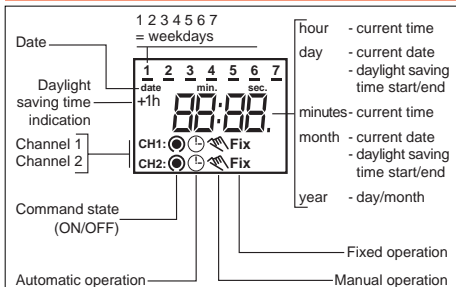
At this point the time and the programs (ON-OFF) are permanently cancelled and to reinsert them see points 4 and 5.



10) OPERATOR LEGEND



11) DISPLAY INDICATIONS



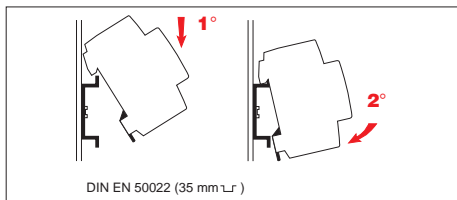
12) Technical Data

Operating voltage	[V]	230c.a. +10% -15%
Contact capacity	[A]	16 (ohmic load)
		2,5 (inductive load)
	[W]	1000 (with fluorescent bulbs)
Nature of contact		Switching (potential free)
Operating frequency	[Hz]	50 / 60
Memory (ON/OFF)	[N°]	20 (Fr20)
No. of channels	[ch]	2
Minimum switching interval (ON/OFF)	[min.]	1
Precision class	[sec.]	± 2,5 / day
Reserve charge	[IP]	20
Reserve charge		Lithium battery
Operating temperature	[°C]	da - 25 a + 55
Dissipated power	[W]	5
Reference standards		EN 60730-1; IEC 730-1; CEI 107- 70; VDE 0633

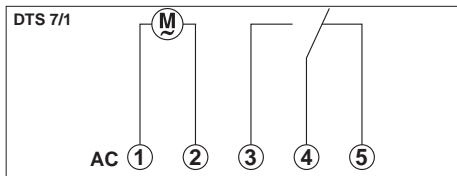
Beschreibung

Die Reihe der digitalen Zeitschaltuhren DTS umfasst Tages- und Wochenversionen mit einem oder mehreren Kanälen (Kontakten). Die Reihe der Zeitschaltuhren DTS verfügt außerdem über einen permanenten Speicher (EEPROM), der die Beibehaltung der eingestellten Programme unabhängig von der Spannungsversorgung sichert.

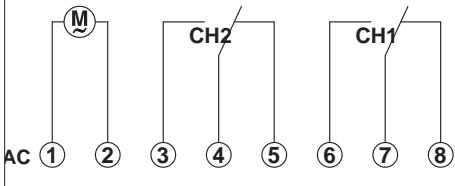
1) Einbauanleitung



2) Anschlussplan



DTS 7/2



3) Inbetriebnahme

Uhrzeit und Datum sind bereits vom Hersteller im Werk eingestellt.



Ein Mal mindestens zwei Sekunden lang die Taste "Uhr" drücken.

Die Zeitschaltuhr ist jetzt aktiv (es erscheint die aktuelle Uhrzeit).

Anm.: Die Zeitschaltuhr funktioniert im Energiesparmodus "Energy Saving".

4) Änderung von Uhrzeit und aktuellem Datum

4a) Änderung der aktuellen Uhrzeit



Einmal die Taste "Uhr" drücken (die zwei Punkte zwischen den Stunden und Minuten blinken nicht)



Die Taste "**h**" mehrmals drücken,
um die Stunden einzustellen



Die Taste "**m**" mehrmals drücken,
um die Minuten einzustellen



Einmal die Taste "**Uhr**" mehrmals drücken,
um die Einstellung zu beenden

4b) Änderung des aktuellen Datums (Jahr - Monat - Tag)



Einmal die Taste "**Uhr**" mehrmals drücken
(die zwei Punkte zwischen den Stunden
und Minuten blinken nicht)



Die Taste "**+1h**" mehrmals drücken,
bis auf dem Display "**AU**" erscheint



Einmal die Taste "**Prog.**" mehrmals drücken
(auf dem Display erscheint das Jahr 1998)



Die Taste "**h**" mehrmals drücken,
um das laufende Jahr einzustellen



Einmal die Taste "**Prog.**" mehrmals drücken (zur Bestätigung des eingestellten Jahres), auf dem Display erscheint jetzt der Monat und der Tag



Die Taste "**h**" mehrmals drücken, um den laufenden Tag einzustellen



Die Taste "**m**" mehrmals drücken, um den laufenden Monat einzustellen



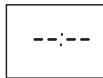
Einmal die Taste "**Uhr**" mehrmals drücken um die Einstellung zu beenden

5) Programmierung (Befehle ON - Befehle OFF)

Anm.: Es gibt maximal 40 Befehle (ON/OFF) (Fr40)



Die Taste "**Prog.**" mehrmals drücken bis auf dem Display der freie Speicherplatz erscheint



Die Taste "**h**" mehrmals drücken, um die Stunden einzustellen



Die Taste "m" mehrmals drücken, um die Minuten einstellen



Die Taste "Hand1" (Kanal ch1) mehrmals drücken, um den Umschaltstatus ON oder OFF einzustellen, bis auf dem Display erscheint:



Abwechselnd die Taste "Day" und die Taste "Prog" mehrmals drücken, um den Tag auszuwählen, an dem umgeschaltet werden soll (Einzeltage oder Tagesblöcke)

	1	2	3	4	5	6	7
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-

Anm.: Erneut "Prog" mehrmals drücken, um die anderen Befehle ON oder OFF einzugeben ...oder:



Einmal die Taste "Uhr" mehrmals drücken, um die Einstellung zu beenden.

6) Gleichzeitiges Umschalten in "ON" oder "OFF" (ohne die voreingestellte Programmierung zu ändern)



Die Taste "**Hand1**" (Kanal ch1) mehrmals drücken, um eine der folgenden möglichen Auswahlen zu wählen

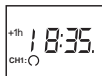
= Automatik	= Handbetrieb	Fix = Fix - fixer Betrieb
<p><input type="radio"/> = OFF</p> <p><input checked="" type="radio"/> = ON</p> <p>Der Befehlszustand entspricht dem eingestellten Programm.</p>	<p><input checked="" type="radio"/> = ON</p> <p><input type="radio"/> = OFF</p> <p>Zeitweise auch den Befehlszustand ändern. Mit dem nächsten im Programm eingegebenen Befehl kehrt der Befehlszustand wieder in Automatik zurück</p>	<p><input checked="" type="radio"/> Fix = fix ON</p> <p><input type="radio"/> Fix = fix OFF</p> <p>Den fixen Befehlszustand verändern. Nur bei Betätigung der Seite kann von fixem Betrieb auf Automatikbetrieb umgeschaltet werden. </p>

7) Einstellung Sommerzeit / Winterzeit

7a) Manuelle Einstellung Sommerzeit



Ein Mal die Taste "+1h" drücken
(auf dem Display erscheint die
neue Uhrzeit und das Zeichen +1h



Bitte beachten: Zur Rückkehr zur Winterzeit die Tätigkeit wiederholen.

7b) Anzeige von Anfang und Ende der Sommerzeit (vom Hersteller voreingestellt)



Einmal die Taste "Uhr" drücken (die zwei Punkte
zwischen den Stunden und Minuten blinken nicht)



Einmal die Taste "+1h" drücken
(auf dem Display erscheint "AU")



Einmal die Taste "Prog." drücken
(auf dem Display erscheint das laufende Jahr)



Einmal die Taste "Prog." drücken (auf dem Display
erscheint der laufende Tag und der laufende Monat)



Einmal die Taste "Prog." drücken, um den Monat und
Tag des **BEGINNS** der Sommerzeit anzuzeigen



Einmal die Taste "**Prog.**" drücken, um den Monat und Tag des **ENDES** der Sommerzeit anzuzeigen



Einmal die Taste "**Uhr**" drücken, um die Anzeige zu beenden

7c) Änderung der Einstellung von Anfang und Ende der Sommerzeit (vom Hersteller voreingestellt)



Einmal die Taste "**Uhr**" drücken (die zwei Punkte zwischen den Stunden und Minuten blinken nicht)



Die Taste "**+1h**" drücken, bis auf dem Display "**cHA**" erscheint



Einmal die Taste "**Prog.**" drücken (auf dem Display erscheint das laufende Jahr)



Einmal die Taste "**Prog.**" drücken (auf dem Display erscheint der laufende Tag und der laufende Monat)

Prog.



Einmal die Taste "Prog." mehrmals drücken
(auf dem Display erscheint der Monat und
der Tag des Beginns der Sommerzeit)

m



Die Taste "m" mehrmals drücken, um den Monat ein-
zustellen, an dem die Sommerzeit **BEGINNEN** soll

h



Die Taste "h" mehrmals drücken, um den Tag einzu-
stellen, an dem die Sommerzeit **BEGINNEN** soll

Prog.



Einmal die Taste "**Prog.**" mehrmals drücken mehrmals
(auf dem Display erscheint der Monat und der Tage
des ENDES der Sommerzeit)

m



Die Taste "m" mehrmals drücken, um den Monat
einzustellen, an dem die Sommerzeit **ENDEN** soll

h



Die Taste "h" um den Tag einzustellen,
an dem die Sommerzeit **ENDEN** soll



Einmal die Taste "**Uhr**" mehrmals drücken,
um die Einstellung zu beenden

8) Lesen, Ändern und Löschen der voreingestellten Programme

8a) Lesen



Die Taste "**Prog.**" drücken, um die voreingestellten Programme zu lesen, bis auf dem Display "**Fr xx**" erscheint, um den noch freien Speicherplatz anzuzeigen



Einmal die Taste "**Uhr**" mehrmals drücken, um das Lesen zu beenden

8b) Ändern



Die Taste "**Prog.**" mehrmals drücken, bis auf dem Display das zu ändernde voreingestellte Programm erscheint. Zur Änderung siehe **Punkt 5**

8c) Löschen



Die Taste "**Prog.**" mehrmals drücken, bis auf dem Display das zu löschende voreingestellte Programm erscheint.



Einmal die Taste "**Clear**" mehrmals drücken, um den Inhalt zu löschen



Einmal die Taste "**Uhr**" mehrmals drücken, um den Löschvorgang zu beenden

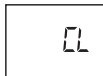
8d) Löschen aller voreingestellten Programme



Die Taste "**Prog.**" mehrmals drücken, bis auf dem Display "**Fr xx**" erscheint



Einmal die Taste "**Clear**" mehrmals drücken, bis auf dem Display "**CL**" erscheint



Die Taste "**CL**" etwa 3 Sekunden lang gedrückt halten, um alle voreingestellten Programme endgültig zu löschen



Einmal die Taste "**Uhr**" mehrmals drücken, um das Löschen zu beenden

9) Allgemeiner Reset



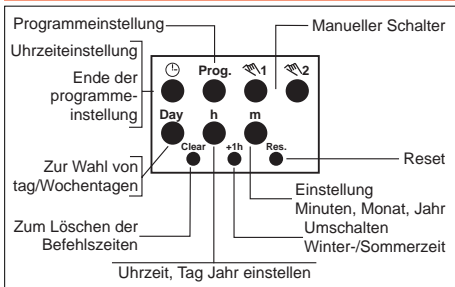
Ein Mal die Taste "Res." mehrmals drücken. Auf dem Display erscheinen alle Segmente etwa 2 Sekunden lang...
...dann zeigt das Display 00:00



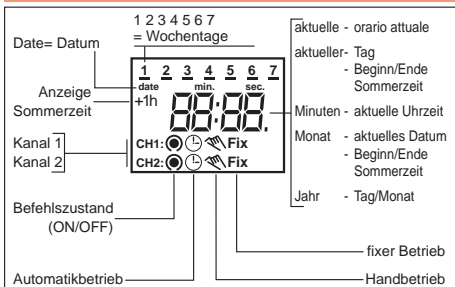
Jetzt sind sowohl die Uhrzeit als auch die Programme (ON-OFF) unwiderruflich gelöscht. Zu deren erneuten Eingabe siehe die Punkte 4 und 5



10) TASTENERKLÄRUNG



11) DISPLAY-ANZEIGEN



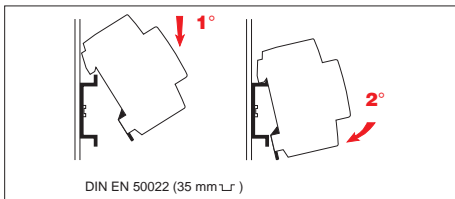
12) Technische Daten

Betriebsspannung	[V]	230 Wechselstrom +10% -15%
Schaltleistung	[A]	16 (Ohmlast)
		2,5 (Induktivlast)
	[W]	1000 (Leuchtstofflampen)
Kontakte		Wechsler (Potentialfrei)
Betriebsfrequenz	[Hz]	50 / 60
Speicher (ON/OFF)	[N°]	20 (Fr20)
Kanalanzahl	[ch]	1(DTS 7/1); 2 (DTS 7/ 2)
Mindestabstand zwischen Umschalten (ON/OFF)	[min.]	1
Ganggenauigkeit	[sec.]	± 2,5 / Tag
Schutzart	[IP]	20
Ladereserve Lithiumbatterie		3
Betriebstemperatur	[°C]	von- 25 bis + 55
Verlustleistung	[W]	5
Bezugsnormen		EN 60730-1; IEC 730-1; CEI 107- 70; VDE 0633

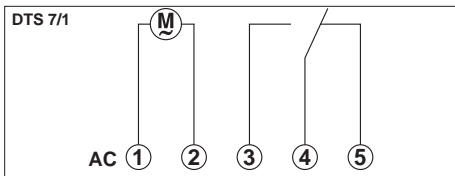
Description

La gamme des disjoncteurs horaires numériques DTS comprend des modèles journaliers, hebdomadaires, avec un ou plusieurs canaux (contacts). De plus, la série de disjoncteurs horaires DTS contient une mémoire permanente (eeprom) qui garantit la conservation des programmes formulés, indépendamment de l'absence éventuelle de tension.

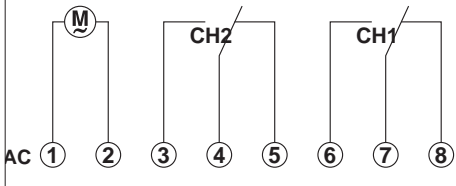
1) Instructions de montage



2) Schéma de connexion



DTS 7/2



3) Mise en service

L'heure et la date sont déjà programmées par le fabricant en usine.



Appuyer une fois pendant au moins deux secondes sur la touche "**horloge**"

l'interrupteur horaire est actif (l'heure actuelle est affichée)

Nota: En effet, l'interrupteur horaire fonctionne avec la modalité d'épargne d'énergie "Energy Saving".

4) Modification de l'heure et de la date actuelles

4a) Modification de l'heure actuelle



Appuyer une fois sur la touche "**horloge**" (maintenant les deux points entre l'heure et les minutes ne clignotent plus)



Appuyer plusieurs fois sur la touche "h" pour programmer les



Appuyer plusieurs fois sur la touche "m" pour programmer les



Appuyer une fois sur la touche "horloge" pour achever la programmation

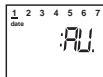
4b) Modification de la date actuelle (année - mois - jour)



Appuyer une fois sur la touche "horloge" (les deux points entre l'heure et les minutes ne clignotent plus)



Appuyer sur la touche "+1h" jusqu'à ce que le display affiche "AU"



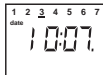
Appuyer sur la touche "Prog." (le display affiche l'année 1998)



Appuyez plusieurs fois sur la touche "h" pour programmer l'année en cours



Appuyer une fois sur la touche “**Prog.**” pour confirmer l’année programmée), le display affiche le mois et le jour.



Appuyer plusieurs fois sur la touche “**h**” pour programmer le jour en cours



Appuyer plusieurs fois sur la touche “**m**” pour programmer le mois en cours



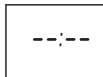
Appuyer une fois sur la touche “**horloge**” pour terminer la programmation

5) Programmation commandes ON - commandes OFF)

Nota: le nombre maxi: de commandes (ON/OFF) est 20 (Fr20) per il DTS 7/1 e di 20 (FR20) per il DTS 7/2



Appuyer plusieurs fois sur “**Prog.**” jusqu’à ce que le display affiche l’espace libre de mémoire



Appuyer sur la touche “**h**” pour programmer l’heure



Appuyer sur la touche "m" pour programmer les minutes



Appuyer plusieurs fois sur la touche "mano1" (canale ch1) pour programmer l'état de commutation ON ou OFF, jusqu'à ce que le display affiche:



oppure



Appuyer alternativement sur la touche "Day" et sur la touche "Prog" pour sélectionner le jour de la commutation (un seul jour ou par blocs de jours)

1	2	3	4	5	6	7
-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

Note: Appuyer de nouveau sur "Prog" pour entrer d'autres commandes de ON ou de OFF ...ou bien:



Appuyer une fois sur la touche "horloge" pour terminer

6) Commutations provisoires en "ON" ou "OFF" (sans varier la programmation préprogrammée)



Appuyer plusieurs fois sur la touche "mano1" ou uniquement pour DTS 7/2 "mano2" (canale ch2) pour sélectionner l'un des choix possibles

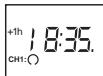
= automatique	= fonct. manuelle	Fix = fonct. fixe
<p><input type="radio"/> = OFF</p> <p><input checked="" type="radio"/> = ON</p> <p>L'état de commande correspond au programme préparé</p>	<p><input checked="" type="radio"/> = ON</p> <p><input type="radio"/> = OFF</p> <p>Modifier provisoirement l'état de commande. Via la commande successive, introduite dans le programme, l'état de commande retourne à la version automatique.</p>	<p><input checked="" type="radio"/> Fix = fixe ON</p> <p><input type="radio"/> Fix = fixe OFF</p> <p>Modifier sur fixe l'état de commande. En agissant exclusivement sur commuter le fonctionnement en passant de fonctionnement fixe à automatique.</p>

7) Programmation heure légale / Heure solaire

7a) Programmation manuelle de l'heure légale



Appuyer une fois sur la touche “+1h”
(le display affiche de nouveau
l'horaire et le symbole +1h)



Nota bene: Répéter l'opération pour retourner à l'heure solaire

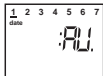
7b) Visualisation de la période début et fin de l'heure légale (préprogrammée par le fabricant)



Appuyer une fois sur la touche “horloge” (les deux
point sentre l'heure et les minutes ne clignotent plus)



Appuyer une fois sur la touche “+1h”
(le display affiche “AU”)



Appuyer une fois sur la touche “Prog.”
(le display affiche l'année en cours)



Appuyer une fois sur la touche “Prog.” (le display affi-
che le jour et le mois en cours)



Appuyer une fois sur la touche “Prog.” pour visualiser
le mois et le jour de **DEBUT** de l'heure légale

Prog.



Appuyer une fois sur la touche "**Prog.**" pour visualiser le mois et le jour de **FIN** de l'heure légale



Appuyer une fois sur la touche "**horloge**" pour terminer la visualisation

7c) Variation de la programmation de début et de fin de l'heure légale (préprogrammée par le fabricant)



Appuyer une fois sur la touche "**horloge**" (les deux points entre l'heure et les minutes ne clignotent plus)

+1h



Appuyer une fois sur la touche "**+1h**" jusqu'à ce que le display affiche "**cHA**"



Prog.



Appuyer une fois sur la touche "**Prog.**" (le display affiche l'année en cours)

Prog.



Appuyer une fois sur la touche "**Prog.**" (le display affiche le mois et le jours en cours)

Prog.



Appuyer une fois sur la touche "**Prog.**" (le display affiche le mois et le jour de début de l'heure légale)

m



Appuyer plusieurs fois sur la touche "**m**" pour programmer le mois de DEBUT de l'heure légale

h



Appuyer plusieurs fois sur la touche "**h**" pour programmer le jour de DEBUT de l'heure légale

Prog.



Appuyer une fois sur la touche "**Prog.**" (le display affiche le mois et le jour de FIN de l'heure légale)

m



Appuyer plusieurs fois sur la touche "**m**" pour programmer le mois de FIN de l'heure légale

h



Appuyer plusieurs fois sur la touch "**h**" pour programmer le jour de FIN de l'heure légale



Appuyer une fois sur la touche "**horloge**" pour terminer la programmation

8) Lecture, Modification et Annulation des programmes préprogrammés

8a) Lecture



Appuyer plusieurs fois sur la touche "**Prog.**" pour lire les programmes pré-programmés jusqu'à ce que le display affiche "**Fr xx**" pour indiquer le nombre d'espaces encore libres de mémoire



Appuyer une fois sur la touche "**horloge**" pour terminer la lecture

8b) Modification



Appuyer plusieurs fois sur la touche "**Prog.**" jusqu'à ce que le display affiche la commande préprogrammée à modifier.
Pour modifier suivre les indications du **point 5**

8c) Annulation



Appuyer plusieurs fois sur la touche "**Prog.**" jusqu'à ce que le display affiche la commande d'annulation préprogrammée



Appuyer une fois sur la touche "**Clear**" pour effacer le contenu



Appuyer une fois sur la touche "**horloge**" pour terminer l'annulation

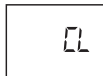
8d) Annulation de toute la programmation préprogrammée



Appuyer plusieurs fois sur la touche "**Prog.**" jusqu'à ce que le display affiche "**Fr xx**"



Appuyer une fois sur la touche "**Clear**" jusqu'à ce que le display affiche "**CL**"



Appuyer pendant 3 sec. environs sur la touche "**CL**" pour éli-miner définitivement tous les programmes préprogrammés



Appuyer une fois sur la touche "**horloge**" pour terminer l'annulation

9) Initialisation générale



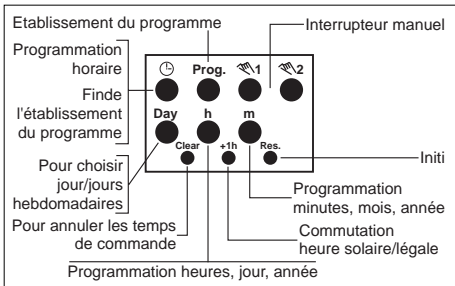
Appuyer une fois sur la touche "**Res.**" et le display affiche tous les segments pendant 2 secondes environ...
...puis le display affiche 00:00



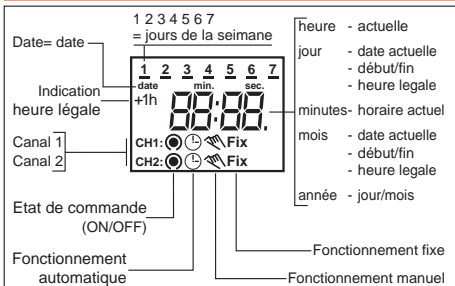
Maintenant l'heure et les programmes (ON-OFF) sont irrémé-diablement annulés, pour une nouvelle entrée voir les points 4 et 5



10) LEGENDE OPERATEURS



11) INDICATIONS DUL DISPLAY

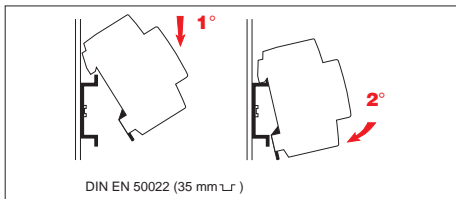
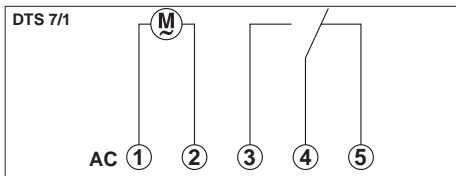


12)Données Techniques

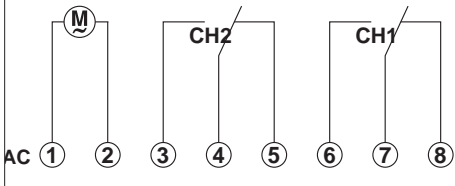
Tension de fonctionnement	[V]	230c.a. +10% -15%
Capacité du contact	[A]	16 (charge ohmique)
		2,5 (charge inductive)
	[W]	1000 (avec lampes fluorescentes)
Nature du contact		En commutation (libre de potentiel)
Frequence de fonctionnement	[Hz]	50 / 60
Mémoires (ON/OFF)	[N°]	20 (Fr20)
N° canaux	[ch]	1 (DTS 7/1); (DTS 7/2)
Intervalle minimum entre commutation (ON/OFF)	[min.]	1
Classe de précision	[sec.]	± 2,5 / jour
Degré de protection	[IP]	20
Réserve de charge Batterie au lithium		3
Température de fonctionnement	[°C]	de - 25 à + 55
Puissance dissipée	[W]	5
Normes de référence		EN 60730-1; IEC 730-1; CEI 107- 70; VDE 0633

E**Descripción**

La gama de los programadores digitales DTS está costituida por las versiones de tipo diario y semanal con uno o varios canales (contactos conmutados). Asimismo, la serie de programadores digitales DTS cuenta con una memoria permanente (eeprom) que asegura el mantenimiento de los programas en el caso de una eventual ausencia de tensión.

1) Instrucciones de montaje**2) Esquema de conexión**

DTS 7/2



3) Puesta en marcha

La hora y la fecha ya han sido programados en fábrica.



Pulsar una vez y por lo menos durante dos segundos la tecla “reloj”.

El interruptor horario se activa (aparece la hora actual).

Nota: El interruptor horario funciona en modo con ahorro de energía “Energy saving”.

4) Modificación de la hora y de la fecha actual

4a) Modificación de la hora actual:



Pulsar una vez la tecla “reloj” (los dos puntos entre la hora y los minutos está fijos y no parpadean).



Pulsar varias veces la tecla “**h**” para programar las horas.



Pulsar varias veces la tecla “**m**” para programar los minutos.



Pulsar una vez la tecla “**reloj**” para terminar la programación.

4b) Modificación de la fecha actual (año - mes - día):



Pulsar una vez la tecla “**reloj**” (los dos puntos entre las horas y los minutos están fijos y no parpadean)



Pulsar la tecla “**+1h**” hasta que en el display aparezca “**AU**”.



Pulsar una vez la tecla “**Prog.**” (en el display aparece el año 1998).

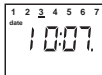


Pulsar varias veces la tecla “**h**” para programar el año en curso.

Prog.



Pulsar una vez la tecla "**Prog.**" (para confirmar el año programado) y en el display aparecen ahora el mes y el día.



h



Pulsar varias veces la tecla "**h**" para programar el día en curso.

m



Pulsar varias veces la tecla "**m**" para programar el mes en curso.



Pulsar una vez la tecla "**reloj**" para terminar la programación.

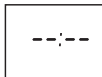
5) Programación (mandos ON - mandos OFF)

Nota: El número máximo de maniobras (ON/OFF) es de 40 (Fr40). per il DTS 7/1 e di 20 (FR20) per il DTS 7/2

Prog.



Pulsar varias veces la tecla "**Prog.**" hasta que en el display aparezca el espacio libre de memoria.



h



Pulsar la tecla "**h**" para programar las horas.

**6) Maniobras temporales en “ON” u “OFF”
(sin variar la programación previamente programada)**



Pulsar dos veces la tecla “**mano1**” (canal ch1), para seleccionar una de las siguientes opciones.

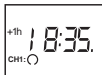
= Automático	= Funz. Manual	Fix = Funz. Fijo
<p> <input type="radio"/> = OFF <input checked="" type="radio"/> = ON </p> <p>El estado de mando corresponde al programa establecido.</p>	<p> <input checked="" type="radio"/> = ON <input type="radio"/> = OFF </p> <p>Modifica momentáneamente el estado de mando. Con la próxima maniobra, entrado en el programa, el estado de mando vuelve a la versión automática</p>	<p> <input checked="" type="radio"/> Fix = fijo ON <input type="radio"/> Fix = fijo OFF </p> <p>Modifica a modo fijo el estado del mando. Sólo actuando sobre la ???? se podrá conmutar de funcionamiento fijo a funcionamiento automático.</p>

7) Programación del horario verano/invierno

7a) Programación manual del horario de verano:



Pulsar una vez la tecla “+1h”
(en el display aparece entonces
la nueva hora y el símbolo +1h)



Atención: Para volver al horario anterior, repetir la operación.

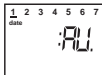
7b) Visualización del período de comienzo y final del horario de verano/invierno (previamente programada por el fabricante):



Pulsar una vez la tecla “reloj” (los dos puntos
entre la hora y los minutos están fijos y no parpadean)



Pulsar una vez la tecla “+1h”
en el display aparece “AU”).



Pulsar una vez la tecla “Prog.”
(en el display aparece el año en curso).



Pulsar una vez la tecla “Prog.” (en el display
aparece entonces el día y el mes en curso).



Pulsar una vez la tecla “Prog.” para visualizar el mes
y el día de **COMIENZO** del horario de verano.



Pulsar una vez la tecla “**Prog.**” para visualizar el mes y el día de **FINAL** del horario de verano.



Pulsar una vez la tecla “**reloj**” para terminar la visualización.

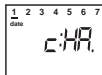
7c) Variación de la programación de comienzo y final del horario de verano (previamente programada por el fabricante):



Pulsar una vez la tecla “**reloj**” (los dos puntos entre las horas y los minutos están fijos y no centellean)



Pulsar la tecla “**+1h**” hasta que en el display aparezca “**cHA**”.



Pulsar una vez la tecla “**Prog.**” (en el display aparece el año en curso).



Pulsar una vez la tecla “**Prog.**” (en el display aparece el mes y el día en Curso).

Prog.



Pulsar una vez la tecla "**Prog.**" (en el display aparece el mes y el día de comienzo del horario de verano)

m



Pulsar varias veces la tecla "**m**" para programar el mes en el que se desea que **COMIENZE** el horario de verano

h



Pulsar varias veces la tecla "**h**" para programar el día en el que se desea que **COMIENZE** el horario de verano

Prog.



Pulsar una vez la tecla "**Prog.**" (en el display aparecen el mes y el día de **FINAL** del horario de verano)

m



Pulsar varias veces la tecla "**m**" para programar el mes en el que desea que **ACABE** el horario de verano

h



Pulsar varias veces la tecla "**h**" para programar el día en el que se desea que **ACABE** el horario de verano



Premere una volta il tasto "**orologio**" per terminare l'impostazione

8) Lectura, modificación y anulación de los programas previamente programados

8a) Lectura:



Pulsar varias veces la tecla **"Prog."** para leer los programas previamente programados hasta que no aparezca en el display **"Fr xx"** que indica el número de espacios que aún están libres de memoria.



Pulsar una vez la tecla **"reloj"** para terminar la lectura.

8b) Modificación:



Pulsar varias veces la tecla **"Prog."** hasta que no aparezca en el display la maniobra previamente programada que hay que modificar. Para modificar, hacer lo descrito en el **apartado 5**.

8c) Anulación:



Pulsar varias veces la tecla **"Prog."** hasta que no aparezca en el display la maniobra previamente programada que hay que anular.



Pulsar una vez la tecla **"Clear"** para anular el contenido.



Pulsar una vez la tecla **"reloj"** para terminar la anulación.

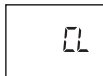
8d) Anulación de toda la programación previamente programada



Pulsar varias veces la tecla "**Prog.**" hasta que en el display no aparezca "**Fr xx**".



Pulsar una vez la tecla "**Clear**" hasta que en el display no aparezca "**CL**".



Mantener apretada durante unos 3 segundos la tecla "**CL**" para eliminar definitivamente todos los programas previamente programados.



Pulsar una vez la tecla "**reloj**" para terminar la anulación

9) Reset general



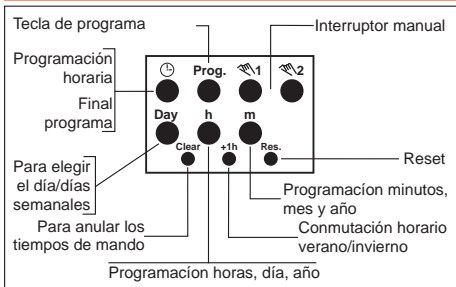
Pulsar una vez la tecla "**Res.**" y en display aparecerán todos los segmentos durante unos 2 segundos ...
...después el display visualizará 00:00



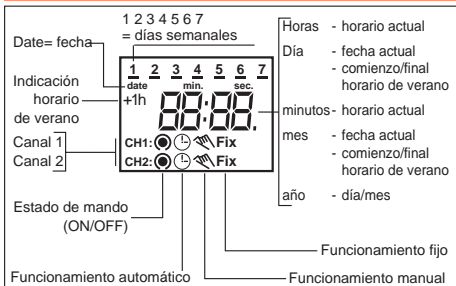
En ese momento, tanto la hora como los programas (ON-OFF) quedan anulados de modo irreversible y para entrarlos de nuevo, ver los apartados 4 y 5.



10) INDICACIONES EN EL DISPLAY



11) INDICACIONES DEL DISPLAY



12) Datos Técnicos

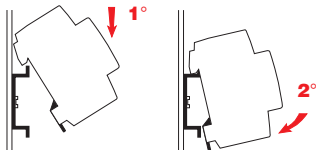
Tensión de empleo asignada Ue	[V]	230c.a. +10% -15%
Intesidad de empleo asignada Ie	[A]	16 (carga óhmica)
		2,5 (carga inductiva)
	[W]	1000 (con lámparas fluorescentes)
Tipo de contacto		conmutado (libre de potencial)
Frecuencia	[Hz]	50 / 60
Maniobras (ON/OFF)	[N°]	20 (Fr20)
N° canales	[ch]	1 (DTS7/1); 2 (DTS 7/2)
Intervalo mínimo entre conmutación (ON/OFF)	[min.]	1
Precisión	[seg.]	± 2,5 / día
Grado de protección	[IP]	20
Reserva de carga Bateria de litio		3
Temperatura de funcionamiento	[°C]	de - 25 a + 55
Potencia disipada	[W]	5
Normas de referencia		EN 60730-1; IEC 730-1; CEI 107- 70; VDE 0633

Descrição

A gama de interruptores horários digitais DTS inclui versões de tipo diário, semanal e com um ou mais canais (contactos).

Para além disso, a série de interruptores horários DTS está equipada com memória permanente (eeprom) que assegura a manutenção dos programas definidos independentemente da possível falta de energia.

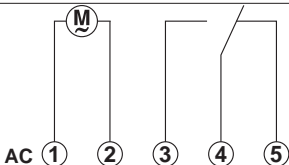
1) Esquema de ligação

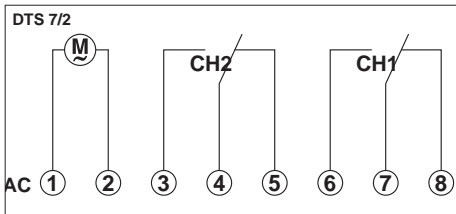


DIN EN 50022 (35 mm \perp)

2) Esquema di conexão

DTS 7/1





3) Preparação para o funcionamento

A hora e a data já foram programados pelo Fabricante nas suas instalações.



Premere una volta per almeno due secondi il tasto **“orologio”**

O interruptor horário está agora ativo (portanto aparece a hora atual)

Nota: O interruptor horário funciona, de facto, com poupança de energia “Energy Saving”.

4) Modificação da hora, da data atual

4a) Modificação da hora atual



Carregar uma vez no botão **“relógio”** (agora os dois pontos entre a hora e os minutos estão fixos e não piscam)



Carregar várias vezes no botão **"h"** para programar as horas



Carregar várias vezes no botão **"m"** para programar os minutos



Carregar uma vez no botão **"relógio"** para terminar a programação

4b) Modificação da data atual (ano - mês - dia)



Carregar uma vez no botão **"relógio"** (agora os dois pontos entre a hora e os minutos estão fixos e não piscam)



Carregar no botão **"+1h"** até que apareça **"AU"** no mostrador



Carregar uma vez no botão **"Prog."** (no mostrador aparece o ano de 1998)



Carregar várias vezes no botão **"h"** para programar o ano corrente



Carregar uma vez no botão "**Prog.**" (para confirmar o ano programado), agora aparece o mês e o dia no mostrador



Carregar várias vezes no botão "**h**" para programar o dia corrente



Carregar várias vezes no botão "**m**" para programar o mês corrente



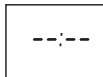
Carregar uma vez no botão "**relógio**" para terminar a programação

5) Programação (comandos ON - comandos OFF)

Nota: O número máximo de comandos (ON/OFF) é de 40 (Fr40) per il DTS 7/1 e di 40 (FR40) per il DTS 7/2



Carregar várias vezes no botão "**Prog**" at+e que apareça o espaço livre de memória no mostrador



Carregar no botão "**h**" para programar as horas



Carregar no botão “m” para programar os minutos



Carregar várias vezes no botão “mão 1” (canal ch1) para programar o estado de comutação ON ou OFF até que aparece no mostrador:



Carregar alternadamente no botão “Day” e o botão “Prog” para seleccionar o dia em que se deve dar a comutação (dia individual ou em blocos de dias)

	1	2	3	4	5	6	7
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-

Nota: Carregar novamente em “Prog” para introduzir outros comandos de ON ou de OFF ... ou:



Carregar uma vez no botão “relógio” para terminar a programação.

6) Comutações temporárias em “ON” ou “OFF” (sem modificar a programação pré-definida)



Carregar várias vezes no botão “**mão 1**” (canal ch1) ou, só para DTS 7/2 “**mão 2**” (canal ch2) para seleccionar uma das seguintes opções possíveis

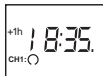
= automático	= func. manual	Fix = funz. fixo
<p><input type="radio"/> = OFF</p> <p><input checked="" type="radio"/> = ON</p> <p>O estado de comando corresponde ao programa definido</p>	<p><input checked="" type="radio"/> = ON</p> <p><input type="radio"/> = OFF</p> <p>Modificar momentaneamente o estado de comando. Com o próximo comando, introduzido no programa, o estado do comando retorna à versão automática.</p>	<p><input checked="" type="radio"/> Fix = fixo ON</p> <p><input type="radio"/> Fix = fixo OFF</p> <p>Modificar de modo fixo o estado de comando. Somente actuando no lado se pode comutar de funcionamento fixo para funcionamento automático.</p>

7) Programação da Hora legal / Hora solar

7a) Programação anual da hora legal



Carregar uma vez no botão "**+1h**"
(aparece no mostrador a nova hora
e o símbolo **+1h**)



Note bem: Repetir a operação para tornar à hora solar

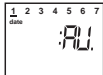
7b) Visualização do período de início e de fim da hora legal (pré-programado pelo fabricante)



Carregar uma vez no botão "**relógio**" (os dois pontos
entre a hora e os minutos estão fixos e não piscam)



Carregar uma vez no botão "**+1h**"
(aparece "**AU**" no mostrador)



Carregar uma vez no botão "**Prog.**"
(aparece o ano corrente no mostrador)



Carregar uma vez no botão "**Prog.**"
(aparece o dia e o mês actuais no mostrador)



Carregar uma vez no botão "**Prog.**" para visualizar
o mês e o dia de **INÍCIO** da hora legal.



Carregar uma vez no botão "**Prog.**" para visualizar o mês e o dia de **FINAL** da hora legal



Carregar uma vez no botão "**relógio**" para terminar a visualização

7c) Variação da programação de início e de final da hora legal (pré-programada pelo fabricante)



Carregar uma vez no botão "**relógio**" (os dois pontos entre a hora e os minutos estão fixos e não piscam)



Carregar uma vez no botão "**+1h**" (até que aparece "**cHA**" no mostrador)



Carregar uma vez no botão "**Prog.**" (aparece o ano corrente no mostrador)



Carregar uma vez no botão "**Prog.**" (aparece o dia e o mês actuais no mostrador)



Carregar uma vez no botão "**Prog.**" (aparece o mês e o dia do **INÍCIO** da hora legal no mostrador)



Carregar várias vezes no botão "**m**" para programar o mês no qual se deseja que **INICIE** a hora legal



Carregar várias vezes no botão "**h**" para programar o dia no qual se deseja que **INICIE** a hora legal



Carregar uma vez no botão "**Prog.**" (aparece o mês e o dia do **FIM** da hora legal no mostrador)



Carregar várias vezes no botão "**m**" para programar o mês no qual se deseja que **TERMINE** a hora legal



Carregar várias vezes no botão "**h**" para programar o dia no qual se deseja que **TERMINE** a hora legal



Carregar uma vez no botão "**relógio**" para terminar a programação

8) Leitura, Modificação e Cancelamento dos programas pré-definidos

8a) Leitura



Carregar várias vezes no botão **"Prog."** para ler os programas pré-definidos até que aparece **"Fr xx"** no mostrador, que indica o número de espaços ainda livres na memória.



Carregar uma vez no botão **"relógio"** para terminar a leitura

8b) Modificação



Carregar várias vezes no botão **"Prog."** até que apareça no mostrador o comando pré-definido a modificar. Para modificar, seguir a descrição da **alínea 5**

8c) Cancelamento



Carregar várias vezes no botão **"Prog."** até que apareça no mostrador o comando pré-definido a cancelar.



Carregar uma vez no botão **"Clear"** para cancelar o conteúdo



Carregar uma vez no botão **"relógio"** para terminar o cancelamento

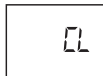
8d) Cancelamento de toda a programação pré-definida



Carregar várias vezes no botão **"Prog."** até que apareça **"Fr xx"** no mostrador



Carregar uma vez no botão **"Clear"** até que apareça **"CL"** no mostrador



Manter premido durante 3 segundos o botão **"CL"** para eliminar definitivamente todos os programas pré-definidos



Carregar uma vez no botão **"relógio"** para terminar o cancelamento

9) Reset general



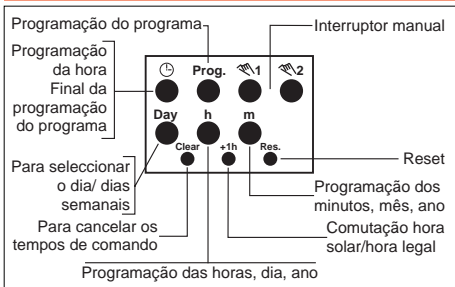
Carregar uma vez no botão **"Res."** e aparecem no mostrador todos os segmentos durante cerca de 2 segundos ...
...depois o mostrador indicará 00:00



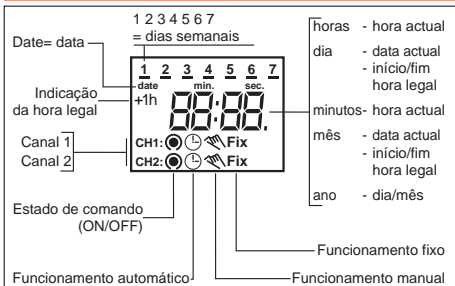
A questo punto sia l'ora che i programmi (ON-OFF) sono irrimediabilmente cancellati, per il loro reinserimento vedi punti 4 e 5



10) LEGENDA OPERADORES



11) INDICAÇÕES NO DISPLAY



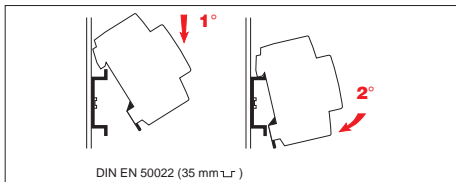
12) Características Técnicas

Tensão de funcionamento	[V]	230c.a. +10% -15%
Capacidade do contacto	[A]	16 (carga ohms)
		2,5 (carga indutiva)
	[W]	1000 (com lâmpadas fluorescentes)
Natureza do contacto		Em comutação (livre de potencial)
Frequência de funcionamento	[Hz]	50 / 60
Memórias (ON/OFF)	[N°]	20 (Fr40)
N° de canais	[ch]	1 (DTS 7/1); 2 (DTS7/2)
Intervalo mínimo entre comutação (ON/OFF)	[min.]	1
Classe de precisão	[sec.]	± 2,5 / dia
Grau de protecção	[IP]	20
Reserva de carga		Pilha de lítio
Temperatura de funcionamento	[°C]	de - 25 a + 55
Potência dissipada	[W]	5
Normas de referência		EN 60730-1; IEC 730-1; CEI 107- 70; VDE 0633

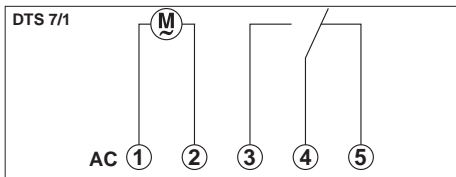
Описание

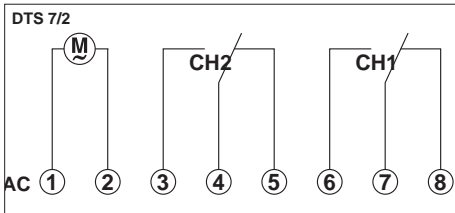
Серия цифровых выключателей с часовым механизмом (таймеры) DTS включает модели суточного и недельного типа, одно- и двухканальные (с одним или двумя контактами). Кроме того, таймеры серии DTS оснащаются постоянной памятью (еергом), которая обеспечивает сохранение заданных программ независимо от возможных отключений напряжения.

1) Монтажные инструкции



2) Схема соединения





3) Пуск в работу

Время и дата задаются изготовителем на заводе



Нажать один раз минимум на две секунды кнопку “часы”

теперь выключатель-таймер подключен (появляется текущее время)

Прим.: Выключатель-таймер работает в нергосберегающем режиме “Energy Saving”.

4) Изменение текущего времени и даты

4а) Изменение текущего времени



Нажать один раз кнопку “часы” (теперь изображение двоеточия между часом и минутами не мигает, а становится постоянным)



Нажать несколько раз кнопку “h” для задания часа



Нажать несколько раз кнопку “m” для задания минут



Нажать один раз кнопку “часы” для завершения задания

4b) Изменение текущей даты (год - месяц - день)



Нажать один раз кнопку “часы” (теперь изображение двоеточия между часом и минутами не мигает, а становится постоянным)



Нажимать кнопку “+1h” до тех пор, пока на дисплее не появляется “AU”



Нажать один раз кнопку “Prog.” (на дисплее появляется 1998 год)



Нажать несколько раз кнопку “h” для задания текущего года



Нажать один раз кнопку **“Prog.”** (для подтверждения заданного года), теперь на дисплее появляется месяц и день



Нажать несколько раз кнопку **“h”** для задания текущего дня



Нажать несколько раз кнопку **“m”** для задания текущего месяца



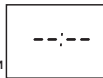
Нажать один раз кнопку **“часы”** для завершения задания

5) Программирование (команды ВКЛ - команды ОТКЛ)

Прим.: Максимальное число команд (ВКЛ/ОТКЛ) равно 20 (Fr20) per il DTS 7/1 e di 40 (FR40) per il DTS 7/2



Нажимать несколько раз кнопку **“Prog.”**, пока на дисплее не появляется свободный объем памяти



Нажать кнопку **“h”** для задания часа



Нажать кнопку “**m**” для задания минут



Нажимать несколько раз кнопку “**рука1**” (канал ch1) или (только для DTS 7/2) “**рука2**” (канал ch2) для задания состояния переключения ВКЛ или ОТКЛ пока на дисплее не появляется:



или



Нажимать по очереди кнопки “**Day**” и “**Prog**” для выбора дня, в который должно произойти переключение (отдельный день или блок дней)

	1	2	3	4	5	6	7
1	-	-	-	-	-	-	-
2	-	-	-	-	-	-	-
3	-	-	-	-	-	-	-
4	-	-	-	-	-	-	-
5	-	-	-	-	-	-	-
6	-	-	-	-	-	-	-
7	-	-	-	-	-	-	-

Прим.: Снова нажать “**Prog**” для ввода других команд ВКЛ или ОТКЛ ... или:



Нажать один раз кнопку “**часы**” для завершения задания.

6) Временные переключения на “ВКЛ” или “ОТКЛ” (без изменений заданной программы)



Нажимать несколько раз кнопку “рука1”
(канал ch1) или(только для DTS 7/2) “рука2”
(канал ch2) для выбора одного из
следующих возможных вариантов

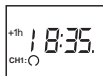
= автоматический	= ручной режим	Fix = постоянный режим
<p> = ОТКЛ</p> <p> = ВКЛ</p> <p>Состояние команды соответствует заданной программе</p>	<p> = ВКЛ</p> <p> = ОТКЛ</p> <p>Изменить на мгновение состояние команды. Следующей командой, введенной в программу, состояние команды возвращается к автоматическому варианту.</p>	<p> Fix = fisso ON</p> <p> Fix = fisso OFF</p> <p>Изменить состояние команды постоянным образом. Только воздействием на стороне можно переключиться с постоянного режима на автоматический режим.</p>

7) Задание летнего / солнечного времени

7a) Ручное задание летнего времени



Нажать один раз кнопку “+1h”
(на дисплее появляется новое
время и символ +1h)



Прим.: Для возврата к солнечному времени нужно повторить операцию.

7b) Выдача на дисплей периода начала и конца летнего времени (задано изготовителем)



Нажать один раз кнопку “часы” (изображение
двоеточия между часом и минутами
не мигает, а становится постоянным)



Нажать один раз кнопку “+1h”
(на дисплее появляется “AU”)



Нажать один раз кнопку “Prog.”
(на дисплее появляется текущий год)



Нажать один раз кнопку “Prog.” (на дисплее
появляется текущий день и месяц)



Нажать один раз кнопку “Prog.” для выдачи на
дисплей месяца и дня **НАЧАЛА** летнего времени



Нажать один раз кнопку "**Prog.**" для выдачи на дисплей месяца и дня **КОНЦА** летнего времени



Нажать один раз кнопку "**часы**" для завершения изображения

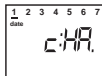
7с) Изменение задания начала и конца летнего времени (задано изготовителем)



Нажать один раз кнопку "**часы**" (изображение двоеточия между часом и минутами не мигает, а становится постоянным)



Нажимать кнопку "**+1h**" до тех пор, пока на дисплее не появится "**сНА**"



Нажать один раз кнопку "**Prog.**" (на дисплее появляется текущий год)



Нажать один раз кнопку "**Prog.**" (на дисплее появляется текущий месяц и день)

Prog.



Нажать один раз кнопку **“Prog.”** (на дисплее появляется месяц и день начала летнего времени)

m



Нажать несколько раз кнопку **“m”** для задания месяца НАЧАЛА летнего времени

h



Нажать несколько раз кнопку **“h”** для задания дня НАЧАЛА летнего времени

Prog.



Нажать один раз кнопку **“Prog.”** (на дисплее появляется месяц и день КОНЦА летнего времени)

m



Нажать несколько раз кнопку **“m”** для задания месяца КОНЦА летнего времени

h



Нажать несколько раз кнопку **“h”** для задания дня КОНЦА летнего времени



Нажать один раз кнопку **“часы”** для завершения задания

8) Чтение, изменение и стирание заданных программ

8a) Чтение



Нажимать несколько раз кнопку "**Prog.**" для чтения заданных программ, пока на дисплее не появляется "**Fr xx**", что означает количество еще свободных мест в памяти



Нажать один раз кнопку "**часы**" для завершения чтения

8b) Изменение



Нажимать несколько раз кнопку "**Prog.**"; пока на дисплее не появляется заданная команда, подлежащая изменению. Для изменения выполнить указания в **пункте 5**

8c) Стирание



Нажимать несколько раз кнопку "**Prog.**"; пока на дисплее не появится заданная команда, подлежащая стиранию



Нажать один раз кнопку "**Clear**" для стирания содержания



Нажать один раз кнопку "**часы**" для завершения стирания

8d) Стирание всей заданной программы



Нажимать несколько раз кнопку “**Prog.**” пока на дисплее не появляется “**Fr xx**”



Нажать один раз кнопку “**Clear**” пока на дисплее не появляется “**CL**”



Держать кнопку “**CL**” нажатой примерно 3 секунды для окончательного удаления всех заданных программ



Нажать один раз кнопку “**часы**” для завершения стирания

9) Общий сброс



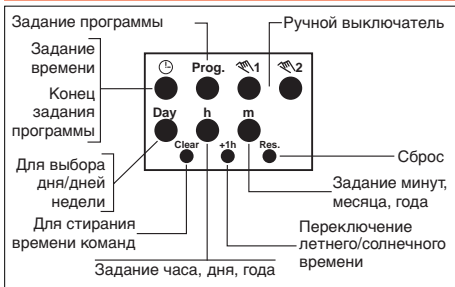
Нажать один раз кнопку “**Res.**” на дисплее появляются все сегменты примерно на 2 секунды ...
...потом на дисплее появляется 00:00



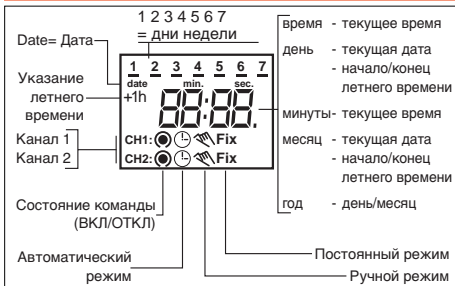
Теперь время и программы (ВКЛ-ОТКЛ) безвозвратно удалены, для их повторного ввода обратиться к пунктам 4 и 5



10) ПОЯСНЕНИЯ



11) УКАЗАНИЯ НА ДИСПЛЕЕ



12) Технические характеристики

Рабочее напряжение	[В]	230 пер.т. +10% -15%
Мощность контакта	[А] 2,5 [Вт]	16 (активная нагрузка) (индуктивная нагрузка) 1000 (с флуоресцентными лампочками)
Тип контакта		Переключающий (свободный от потенциала)
Рабочая частота	[Гц]	50 / 60
Объем памяти (ВКЛ/ОТКЛ)	[шт.]	20 (Fr20)
Число каналов	[кан.]	1 (DTS 7/1); 2 (DTS 7/2)
Минимальный интервал между переключениями (ВКЛ/ОТКЛ)	[мин.]	1
Класс точности	[сек.]	± 2,5 / день
Степень защиты	[IP]	20
Резерв заряда Литиевый аккумулятор		3
Рабочая температура	[°C]	от - 25 до + 55
Рассеиваемая мощность	[Вт]	5
Справочные нормы		EN 60730-1; CEI 107- 70; IEC 730-1; VDE 0633